



かながわ 多言語生活ガイド

公益財団法人かながわ国際交流財団

【発行】公益財団法人 かながわ国際交流財団
〒221-0835 横浜市神奈川区鶴屋町 2-21-8 第一安田ビル 4F

【Publication】 Kanagawa International Foundation
Daiichi Yasuda Building 4F, 2-21-8, Tsuruyacho, Kanagawa-ku, Yokohama-shi 〒221-0835

【発行】公益財団法人 神奈川国際交流財団
〒221-0835 横浜市神奈川区鶴屋町 2-21-8 第一安田大厦 4 楼

【발행】공익재단법인 가나가와 국제교류재단
〒221-0835 요코하마시 가나가와구 츠루야초 2-21-8 제1 야스다 빌딩 4층

【Publicación】 Fundación Internacional de Kanagawa
Daiichi Yasuda Edificio piso 4, 2-21-8, Tsuruyacho, Kanagawa-ku, Yokohama-shi 〒221-0835

【Edição】 Fundação Internacional de Kanagawa
Dai ichi Yasuda Bld 4o andar, 2-21-8, Tsuruyacho, Kanagawa-ku, Yokohama-shi 〒221-0835

【Lathala】 Kanagawa International Foundation
Daiichi Yasuda Building 4F, 2-21-8, Tsuruyacho, Kanagawa-ku, Yokohama-shi 〒221-0835

【จัดทำโดย】โคเอโซดันโฮจิน คานากาวาโคคุโซไคริวโซดัน
〒221-0835 โยโกฮามาชิ คานากาวาคุชิริยะโจ 2-21-8 ดั๊กไดอิชิยะสึดะ 4F

【Phát hành】 Tài đoàn giao lưu quốc tế KANAGAWA
Địa chỉ: 〒247-0007 YOKOHAMASHI KANAGAWAKU TSURUYACHO 2-21-8 DAI ICHI YASUDABILL 4F

【ការចេញផ្សាយ】 ក្រុមអង្គការទំនាក់ទំនងអន្តរជាតិនៃខេត្តខាណាហ្គាវ៉ា
〒221-0835 よこはまし かながわくつるやちょう だいいちやすだ 横浜市神奈川区鶴屋町 2-21-8 第一安田ビル 4F

【ผู้จัดออก】มูลนิธิ สานาณะนะ ลานากะว่า ลักไฉ ไฉวอ ไลด้ง
ที่อยู่ : 〒221-0835 YOKOHAMA-SHI KANAGAWA-KU TSURUYA -CHO 2-21-8 DAI 1 YASUDA BIRU 4 F

▶ TEL 045-620-0011
▶ FAX 045-620-0025
▶ Email tabunka@kifjp.org
▶ URL <http://www.kifjp.org>

Kanagawa Multilingual Guide to Daily Life

神奈川多语言生活指南

가나가와 다언어 생활 가이드

Guia Multilíngüe de Vida Cotidiana en Kanagawa

Guia Multilíngüe para vida cotidiana em Kanagawa

Gabay sa Pamumuhay sa Kanagawa
na nakasalin sa iba' t-ibang wika

คู่มือการใช้ชีวิตในจังหวัดคานากาวาภาษาต่างประเทศ

Bản hướng dẫn đa ngôn ngữ kanagawa.

ការណែនាំនៃការរស់នៅក្នុងខេត្តខាណាហ្គាវ៉ាជាច្រើនភាសា

ຄູ່ມືຫຼາຍພາສາເພື່ອການຄອງຊີວຂອງແຂວງຄານາກະວ່າ

目次 / TABLE OF CONTENTS / 目录 / 목차 / Indice / Índice / Nilalaman / สารบัญ / Mục lục / មាតិកា / ສາລະບານ /



■日本語

1. 生活情報一般
2. 医療
3. 教育
4. 労働
5. 生活相談全般
6. 住まい



■English（英語）

1. General Information on Daily Life
2. Medical Care
3. Education
4. Work
5. General Counseling for Daily Life
6. Habitation



■中文（中国語）

1. 日常生活信息
2. 医疗
3. 教育
4. 劳动
5. 生活综合咨询
6. 住居



■한국·조선어（韓国・朝鮮語）

1. 생활 정보 일반
2. 의료
3. 교육
4. 노동
5. 생활 상담 전반
6. 주거



■Español（スペイン語）

1. Información General para la Vida Cotidiana
2. Servicios médicos
3. Educación
4. Trabajo
5. Consultoría de vida diaria en general
6. Vivienda



■Português（ポルトガル語）

1. Informações gerais sobre a vida cotidiana
2. Tratamento Médico
3. Educação
4. Trabalho
5. Informações gerais sobre a vida cotidiana
6. Moradia



■Tagalog（タガログ語）

1. Pangkalahatang Impormasyon sa Pamumuhay
2. Medikal na Pangangalaga
3. Edukasyon
4. Pagtatrabaho
5. Konsultasyon tungkol sa Pamumuhay
6. Tirahan



■ภาษาไทย（タイ語）

1. ข้อมูลการใช้ชีวิตทั่วไป
2. การแพทย์
3. การศึกษา
4. แรงงาน
5. ให้คำปรึกษาการใช้ชีวิตทั่วไป
6. ที่อยู่อาศัย



■Tiếng Việt（ベトナム語）

1. Thông tin sinh hoạt
2. Y liệu
3. Giáo dục
4. Lao động
5. Tư vấn sinh hoạt
6. Nhà ở



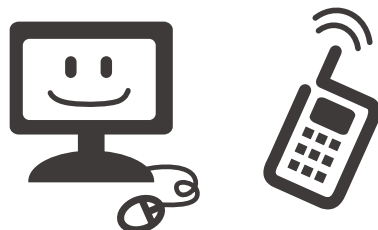
■ភាសាខ្មែរ（カンボジア語）

1. ដំណឹងការរស់នៅទូទៅ
2. ខាងវិជ្ជាពេទ្យ
3. ការអប់រំ
4. ការងារ
5. ការពិគ្រោះពីការរស់នៅទាំងអស់
6. ទីលំនៅ



■ພາສາລາວ（ラオス語）

1. ຂ່າວການດອງຊີບທົ່ວໄປ
2. ດູແລທາງການແພດ
3. ການສຶກສາ
4. ວຽກງານ
5. ປຶກສາການດອງຊີບທຸກໆຢ່າງ
6. ທີ່ພັກອາໄສ



1

日本語



生活情報一般

1. 多言語情報メール配信サービス

「INFO KANAGAWA」（（公財）かながわ国際交流財団）

☎ 英 中 日 越 泰 (タガログ)

<http://www.kifjp.org/infokanagawa>

E-mail:infokanagawa@kifjp.org

国や県からのお知らせや防災、保健福祉、医療、子育て、教育、イベント情報など、暮らしに役立つ情報を無料で配信します。希望することばを書いてメールしてください。

2. Living Information in Foreign Language

外国籍県民のための取組み

（神奈川県国際課）

☎ 英 中 韓 日 越 泰 (タガログ) タイ ベト ラオス カンボジア

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f3530>

暮らしに役立つ情報を多言語で紹介しています。

3. 一般通訳（神奈川県国際課・MIC かながわ）

英 中 韓 日 越 泰 (タガログ) タイ ベト ラオス カンボジア

公的サービス（学校での面談、自治体や国の窓口での相談など）の通訳を派遣します。1 回原則 3,000 円（自己負担）です。

TEL: 045-317-8813

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f3530/#1>



医療

1. 多言語医療問診票

（（特活）国際交流ハーティ港南台・（公財）かながわ国際交流財団）

<http://www.kifjp.org/medical>

日本語を母語としない方が、病気やけがのことをお医者さんに伝えるための問診票です。ホームページから印刷できます。全18言語（日本語はそれぞれの言語に併記）。

2. 医療通訳（MIC かながわ・神奈川県・県内市町村）

英 中 韓 日 越 泰 (タガログ) タイ ベト ラオス カンボジア

<http://www.pref.kanagawa.jp/uploaded/attachment/447668.pdf>（協定病院リスト：神奈川県 のHP にリンクします）

日本語を母語としない方のために、県内の協定病院に医療通訳を派遣しています。受診方法や費用は各病院で違います。通訳を希望するときは、協定病院の相談窓口 に日本語で相談してください。



教育

1. かながわ日本語教室・学習補習教室・母語教室マップ（（公財）かながわ国際交流財団）

<http://www.kifjp.org/classroom>

神奈川県内の「日本語教室」「学習補習教室」「母語教室」を紹介するホームページです。自分が通いやすい教室を探すことができます。

2. 図書コーナー（（公財）かながわ国際交流財団）

日本語教材や、学校で勉強する教材、学校からのお知らせの多言語版などがあります。

3. 教育相談

子どもの就学や学校生活に関する相談を多言語で対応しています。

●あーすぶらざ外国人教育相談（神奈川県立地球市民かながわプラザ）

TEL 045-896-2972 中 (タガログ) 日 越 泰 / TEL 045-896-2970 日

http://www.earthplaza.jp/forum/foreign_education

〒247-0007 横浜市栄区小菅ヶ谷 1-2-1

神奈川県立地球市民かながわプラザ 2 階情報フォーラム内
来所・TEL・FAX・Email に対応。

※相談曜日・時間は直接確認してください。

●かながわ外国人教育相談

（NPO 法人多文化共生教育ネットワークかながわ）

TEL 045-222-1209 英 中 日 越 泰

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1

パシフィコ横浜 横浜国際協力センター 5F YOKE 情報相談コーナー

TEL 045-232-9544 英 中 (タガログ) タイ

〒232-0034 横浜市南区浦舟町 3-46 横浜市浦舟複合施設内 10F

みなみ市民活動・多文化共生ラウンジ

来所・電話で対応。※相談曜日・時間は直接確認してください。



労働

1. ハンドブック「介護の仕事」

（（公財）かながわ国際交流財団）☎ 英 中 日 越 泰

<http://www.kifjp.org/shuppan/leaflet>

外国人住民の方が、技術や資格を身につけ、経歴を高められる仕事のひとつとして、高齢者介護の仕事について説明しています。

2. 外国人労働相談（かながわ労働センター）

【横浜】〒231-0026 横浜市中区寿町 1-4

TEL 045-662-1103 中 / TEL 045-662-1166 日

【厚木】〒243-0004 厚木市水引 1-11-13

TEL 046-221-7994 日 越 泰

※相談曜日・時間は直接確認してください。



生活相談全般

1. 外国籍住民相談窓口

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f11914/>

神奈川県内の生活にかかわる相談の窓口です。

※相談曜日・時間は直接確認してください。

【横浜】〒247-0007 横浜市栄区小菅ヶ谷 1-2-1

神奈川県立地球市民かながわプラザ 2 階情報フォーラム内

一般相談／法律相談 TEL 045-896-2895 英 中 韓 日 越 泰

【川崎】〒212-0013 川崎市幸区堀川町 580 ソリッドスクエア東館 2 階

一般相談：TEL 044-549-0047 (タガログ) タイ

【厚木】〒243-0004 厚木市水引 2-3-1 厚木合同庁舎本館 1 階

一般相談／法律相談 TEL 046-221-5774 日 越 泰

インドシナ難民定住相談 TEL 046-223-0709 日（通訳可）



住まい

1. 外国人住まい方ガイド

（（特活）かながわ外国人すまいサポートセンター・神奈川県国際課）

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f4248/p11909.html#2>

日本の住まいに関するルールについてわかりやすく説明しています。

2. （特活）かながわ外国人すまいサポートセンター

TEL 045-228-1752 日 英 中 韓 日 越 泰

<http://www.sumasen.com>

日本語を母語としない方の住まい探しをサポートする団体です。

住まいに関するトラブル解決のためにアドバイスをします。

※ ☎：日本語 英：英語 中：中国語 韓：韓国・朝鮮語 日：スペイン語 越：ポルトガル語 ベト：ベトナム語



General Information on Daily Life

1.Multilingual Email Information Service INFO KANAGAWA (Kanagawa International Foundation)

<http://www.kifjp.org/infokanagawa>

Email:infokanagawa@kifjp.org

Information useful in daily life on subjects including disaster prevention, health and welfare, medical care, child-raising, education, special events, etc. is sent by email free of charge from the national and prefectural governments. Please send us a request email.

2.Living Information in Foreign Language (International Division, Kanagawa Prefectural Government)

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f3530>

Information useful in daily life including disaster preparedness, Kanagawa Prefecture support services and facilities, business, travel, and life and culture.

3.General Interpretation Service (International Division, Kanagawa Prefectural Government, MIC Kanagawa)

An interpreter can be dispatched for assistance in public services (school meetings, counseling at government office helpdesks, etc.) Cost for 1 session is 3,000 yen.

TEL 045-317-8813

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f3530/#1>



Medical Care

1.MULTILINGUAL MEDICAL QUESTIONNAIRE (International Community Hearty Konandaiaand Kanagawa International Foundation)

<http://www.kifjp.org/medical/english/index.html>

This questionnaire can be used to describe symptoms to inform a doctor of illness or injury. It is written in both English and Japanese for easy communication and can be printed out from our websitet to fill in and take to the medical facility. Available in 18 languages.

2.Medical Facilities Interpreter Dispatch System (MIC Kanagawa, Kanagawa Prefecture Municipalities within the prefecture)

<http://www.pref.kanagawa.jp/uploaded/attachment/447668.pdf>

Link to the Kanagawa Prefecture website with list of affiliated hospitals (in Japanese) A medical interpreter can be dispatched to affiliated hospitals on this list. Consultation procedures and costs vary depending on the hospital. Inquiries should be made in Japanese at each hospital's helpdesk.



Education

1.Kanagawa Japanese Classroom Map (Kanagawa International Foundation)

<http://www.kifjp.org/classroom>

This website lists Japanese language courses, supplementary study classrooms, native language classrooms, etc. in Kanagawa Prefecture. They are listed by area for easy access.

2.Library Corner

(Kanagawa International Foundation)

Japanese learning materials, textbooks for school studies, and

multilingual announcements from schools are available.

3.Educational Counseling

Counseling regarding schooling and children's school life.

●Educational counseling for foreign residents in Kanagawa
(NPO Multicultural Education Network, Kanagawa (ME-net))
TEL 045-222-1209

Yokohama International Organization Center 5F, Pacifico
Yokohama, 1-1-1, Minatomirai, Nishi-ku, Yokohama-shi
〒220-0012,YOKE Information and Counseling Corner
YOKE Information and Counseling Corner

TEL 045-232-9544

Yokohama-shi Urafune-cho Fukugo Shisetsu 10 F, 3-46,
Urafune-cho, Minami-ku, Yokohama-shi 〒232-0034 ,Minami
Shimin Katsudo,Tabunka Kyosei Lounge
Assistance available on-site and by telephone, Fax and Email.

※ Please call in advance to verify available days and times.



Work

1. “Working as a Caregiver” Handbook (Kanagawa International Foundation)

http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2014/02/kaigonoshigoto_es.pdf

Introduction and explanation of work as a caregiver for the elderly.
Bilingual in English and Japanese.



General Counseling for Daily Life

1. Counseling Services Consultations for Foreign Residents

<http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2014/02/soudanmadoguchi/esp.pdf>

List of counseling services in Kanagawa Prefecture by
language, location, and availabilityThis is a helpdesk for
consultations about daily life in Kanagawa Prefecture. ※ Please
call in advance to verify the available days and times directly.

[Yokohama] Information Forum,Kanagawa Plaza for Global
Citizenship 2F,1-2-1,Kosugaya, Sakae-ku, Yokohama, Kanagawa
〒247-0007

General／Legal Consultations: TEL 045-896-2895



Habitation

1.Living Guide For Foreigners

(NPO Kanagawa Housing Support Center for Foreign Residents,
International Division, Kanagawa Prefectural Government)

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f4248/p11909.html#2>

Guidelines for living in Japan on subjects ranging from housing
rental to garbage disposal.

2.NPO Kanagawa Housing Support Center for Foreign Residents

TEL 045-228-1752

<http://www.sumasen.com>

Assistance finding housing for non-Japanese residents.
Advice and support regarding housing for non-Japanese residents.



日常生活信息

1. 多语言信息短信发送服务

“INFO KANAGAWA” ((公益财团) 神奈川国际交流财团)

<http://www.kifjp.org/infokanagawa>

电子邮件 infokanagawa@kifjp.org

为您免费发送来自日本国内及县政府的通知、防灾、福利保健、医疗、养育孩子、教育、集会 (活动) 信息等对生活有用的信息。请写明希望获取的短信内容并用电子邮件发送给我们。

2. 提供多语种生活信息 (神奈川县国际课)

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f3530>

以多种语言介绍有助于生活的信息。

3. 一般口译 (神奈川县国际课・MIC 神奈川)

公共服务派遣 (学校内的面谈、自治团体以及政府部门的窗口咨询等) 的口译。原则上每次 3,000 日元 (费用自己负担)。
电话 045-317-8813

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f3530/#1>



医疗

1. 多语种就医问诊表

((特定公益性) 国际交流哈提港南台・(公益财团) 神奈川国际交流财团)

<http://www.kifjp.org/medical/chinese/index.html>

是为母语非日语人士向医生告知病情或受伤状况时所用的问诊表。可从网站印刷。共有 18 种语言 (日语同各种语言一并记载)。

2. 医疗口译 (MIC 神奈川・神奈川县・县内市町村)

<http://www.pref.kanagawa.jp/uploaded/attachment/447668.pdf>

(协定医院列表: 链接神奈川县的网站)
为帮助母语非日语人士, 向县内的协定医院派遣医疗口译。各医院的接受诊断方法及费用各不相同。需要翻译帮助时, 请到医院的咨询窗口用日语咨询。



教育

1. 神奈川日语学习教室地图

((公益财团) 神奈川国际交流财团)

<http://www.kifjp.org/classroom>

是介绍神奈川县内的“日语教室”“学习补习教室”“母语教室”的网页。可以找到自己方便参加的教室。

2. 图书角 ((公益财团) 神奈川国际交流财团)

有日语教材、学校的学科教材以及学校发放的通知的多语言版本等。

3. 教育咨询

提供孩子的升学及有关学校生活问题的咨询, 可对应多国语言。

●地球广场 外国人教育咨询处 (神奈川县立地球市民神奈川广场)
电话 045-896-2972

http://www.earthplaza.jp/forum/forelgn_education

〒247-0007 横滨市荣区小菅谷 1-2-1 神奈川县立地球市民神奈川广场 2 楼 信息论坛内

欢迎光临、来电、传真或电邮方式。

注: 请直接确认咨询日及时间。

●神奈川外国人教育咨询 (NPO 法人多文化共生教育网络神奈川)

电话 045-222-1209 〒220-0012 横滨市西区港湾未来 1-1-1

パシフィコ横浜 横浜国际协力中心 5 楼 YOKE 信息咨询角

电话 045-232-9544 〒232-0034 横滨市南区浦舟町 3-46 横滨市浦舟复合设施内 10 楼 南区市民活动中心・多文化共生交流室
欢迎光临或来电。注: 请直接确认咨询日及时间。



劳动

1.“护理的工作”手册

((公益财团) 神奈川国际交流财团)

[http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2014/02/](http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2014/02/kaigonoshigoto_ch.pdf)

[kaigonoshigoto_ch.pdf](http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2014/02/kaigonoshigoto_ch.pdf)

作为可以使外国籍居民拥有技术或是资格, 从而提高自身资历的工作之一, 为大家介绍老年人的护理工作。

2. 外国人劳动咨询 (神奈川劳动中心)

【横浜】〒231-0026 横滨市中区寿町 1-4 电话 045-662-1103

欢迎光临或来电。注: 请直接确认咨询日及时间。



生活综合咨询

1. 外国籍居民咨询窗口

[http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2014/02/](http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2014/02/soudanmadoguchi/china.pdf)

[soudanmadoguchi/china.pdf](http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2014/02/soudanmadoguchi/china.pdf)

是有关神奈川县内的生活方面问题的咨询窗口。

注: 请直接确认咨询日及时间。

【横浜】〒247-0007 横滨市荣区小菅谷 1-2-1 神奈川县立地球市民神奈川广场 2 楼信息论坛内

一般咨询／法律咨询: 电话 045-896-2895



住居

1. 外国人住房指南

(特定非营利活动法人神奈川外国人住宅支援中心・神奈川县国际课)

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f4248/p11909.html#2>

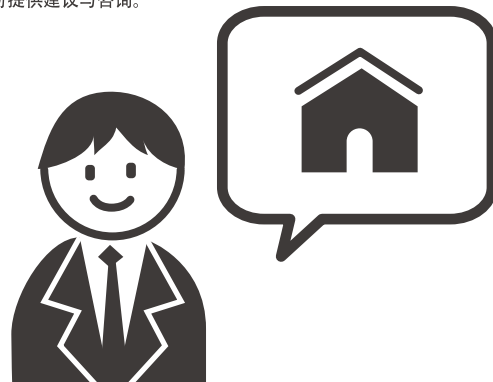
为您通俗易懂地介绍、说明在日居住的相关规则。

2. 特定非营利活动法人神奈川外国人住宅支援中心

电话 045-228-1752

<http://www.sumasen.com>

为母语非日语的人士提供寻找住房的支援。另外, 为因住房问题而产生的纠纷提供建议与咨询。



4 한국·조선어 韓国・朝鮮語

📍 생활 정보 일반

1. 다언어 정보 메일링 서비스
「INFO KANAGAWA」 (공익재단법인 가나가와 국제교류재단)
<http://www.kifjp.org/infokanagawa>
Email:infokanagawa@kifjp.org
국가와 현 소식이나 방재, 보건 복지, 의료, 육아, 교육, 이벤트 정보 등 생활에 유용한 정보를 무료로 전송하여 드립니다. 원하는 언어를 적어 메일을 보내 주십시오.

2. 한국어에의한 생활정보 제공
(가나가와현 국제과)
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f3530>
생활에 유용한 정보를 다언어로 소개하여 드리고 있습니다.

3. 일반 통역
(가나가와현 국제과·MIC가나가와)
공적 서비스(학교면담, 지방 자치 단체의 창구상담 등)의 통역을 파견하고 있습니다. 원칙적으로 1회 3,000엔(자기부담)입니다.
TEL 045-317-8813
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f3530/#1>

✚ 의료

1. 다언어 의료 문진표
(특정비영리활동법인 국제교류 하티 코난다이·공익재단법인 가나가와 국제교류재단)
<http://www.kifjp.org/medical/hangul/index.html>
일본어가 모국어가 아닌 분이 질병이나 부상에 대하여 의사에게 전달하기 위한 문진표입니다. 홈페이지에서 인쇄 하실 수 있습니다. 전 18개 언어 (일본어는 각각의 언어에 병기).

2. 의료 통역
(MIC 가나가와 · 가나가와 현 · 현내 시(市)/정 (町-쵸)/촌 (村-손))
<http://www.pref.kanagawa.jp/uploaded/attachment/447668.pdf>

(협정 병원 목록 : 가나가와현의 홈페이지로 연결됩니다.)
일본어가 모국어가 아닌 분을 위하여 현내의 협정 병원에 의료 통역을 파견하고 있습니다. 진찰 방법 및 비용은 병원에 따라 다릅니다. 통역을 희망하시는 경우 협정 병원의 상담 창구에서 일본어로 상담하여 주십시오.

📖 교육

1. 가나가와 일본어 학습 맵
(공익재단법인 가나가와 국제교류재단)
<http://www.kifjp.org/classroom>
가나가와현 내의 「일본어 교실」 「보충 학습 교실」 「모국어 교실」을 소개하는 홈페이지입니다. 자신이 다니기 편한 교실을 찾을 수 있습니다.

2. 도서 코너
(공익재단법인 가나가와 국제교류재단)
일본어 교재나 학교에서 공부하는 교재, 학교 소식의 다언어판 등이 있습니다.

👤 노동

1. ‘개호(간병) 업무’ 핸드북
(공익재단법인 가나가와 국제교류재단)
<http://www.kifjp.org/shuppan/leaflet>
외국인 주민이 기술이나 자격을 습득하여 커리어를 쌓을 수 있는 일의 하나로서 고령자 개호(간병) 업무에 대하여 설명되어 있습니다.

❓ 생활 상담 전반

1. 외국 국적 주민 상담 창구
<http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2014/02/soudanmadoguchi/hangul.pdf>

가나가와현 내의 생활관련 상담 창구입니다.
※상담 요일 · 시간은 직접 확인하여 주십시오.
【요코하마】〒 247-0007 요코하마시 사카에구 고스가야 1-2-1
가나가와현립 지구시민 가나가와 플라자 2층 정보 포럼 내
일반 상담 / 법률 상담 : TEL 045-896-2895

🏠 주거

1. 외국인 주거 방식 가이드
(특정비영리활동법인 가나가와 외국인 거주지원 센터 가나가와현 국제과)
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f4248/p11909.html#2>
일본의 주거에 관한 룰에 대하여 알기 쉽게 설명되어 있습니다.

2. 특정비영리활동법인 가나가와 외국인 거주지원 센터
TEL 045-228-1752
<http://www.sumasen.com>

일본어가 모국어가 아닌 분들의 거주처 찾기를 지원합니다. 또한 거주처 관련 트러블의 해결을 위하여 조언해

5 Español 스페인語

📍 Información General para la Vida Cotidiana

1.Servicio de envío de información multilingüe vía correo electrónico INFO KANAGAWA
(Fundación Internacional de Kanagawa)
<http://www.kifjp.org/infokanagawa>
E-mail:infokanagawa@kifjp.org

Se envían gratuitamente avisos de interés nacionales y prefecturales e información útil para la vida cotidiana como son la prevención de desastres, seguridad y bienestar social, servicios médicos, crianza de hijos, educación, eventos, etc. Favor de enviar un correo electrónico indicando el idioma en que desea recibir la información a la dirección de Email arriba indicado.

2.Ofrecemos informaciones sobre la vida en diferentes idiomas
(División Internacional, Gobierno Prefectural de Kanagawa)
Se ofrece información útil para la vida diaria en multilingüe.
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f3530>

3.Traducciones generales (División Internacional de la Prefectura de Kanagawa- MIC Kanagawa)
Envío de traductores para servicios públicos (entrevista escolar, consultas en las oficinas de los gobiernos locales). Por regla el costo es de 3,000 yenes por vez.
TEL 045-317-8813
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f3530/#1>

✚ Servicios médicos

1.Cuestionario Médico Multilingüe
(International Community Hearty Konandai · Fundación Internacional de Kanagawa)

<http://www.kifjp.org/medical/espanol/index.html>
Es el cuestionario para comunicar al médico los detalles de las dolencias, para aquellas personas cuya lengua materna no es el japonés. Disponible en 18 idiomas (El idioma japonés viene escrito al lado de cada idioma). Puede ser impreso desde el sitio de internet.

2.Traducción médica (MIC Kanagawa · Prefectura de Kanagawa · Municipios de la prefectura)
<http://www.pref.kanagawa.jp/uploaded/attachment/447668.pdf>

(Lista de hospitales cooperantes : Enlazada a la página de la prefectura de Kanagawa)
Envía traductores médicos a los hospitales cooperantes de la prefectura para las personas cuyo lengua natal no es el japonés. La atención y los costos difieren según cada hospital. En caso de necesitar un traductor, por favor consulte en japonés en la recepción del hospital cooperante.

📖 Educación

1.Mapa de aprendizaje del idioma japonés en Kanagawa (Fundación Internacional de Kanagawa)
<http://www.kifjp.org/classroom>
Esta página presenta aulas de Aprendizaje de japonés, aulas de Refuerzo del aprendizaje escolar y aulas de Lengua materna existentes en la prefectura de Kanagawa. Puede buscar el aula que le resute más cómodo para asistir.

2.Rincón Bibliotecario (Fundación Internacional de Kanagawa)
Se encuentra disponible entre otras cosas, material didáctico para el aprendizaje del idioma japonés o materiales educativos escolares, así como la versión multilingüe de los comunicados de las escuelas.

3.Consultoría sobre Educación
Se realizan consultas en multilingüe sobre diversos temas como el ingreso a escuela y la vida escolar.*Favor de constatar el día y hora de atención directamente con la entidad.

- Consultas sobre Educación para extranjeros en Earth Plaza Kanagawa Plaza para los Ciudadanos del Mundo TEL 045-896-2972
http://www.earthplaza.jp/forum/foreign_education
Earth Plaza (Kanagawa Plaza para los Ciudadanos del Mundo) piso 2 dentro del foro de información,1-2-1 Kosugaya, Sakae-ku, Yokohama, Kanagawa 〒247-0007
Atención personal, telefónica, fax y correo electrónico.

- Consultas sobre Educación para extranjeros
NPO Red de Educación de convivencia Multicultural de Kanagawa (ME-net) TEL 045-222-1209
rincón de consultoría de información YOKE, Centro de Cooperación Internacional piso 5, Pacifico Yokohama, 1-1-1, Minatomirai, Nishi-ku, Yokohama-shi 〒220-0012

👤 Trabajo

1. Manual de “Trabajo de Asistencia para Ancianos”
(Fundación Internacional de Kanagawa)

http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2014/02/kaigonoshigoto_es.pdf
Se da orientación sobre la técnica y manera de obter la calificación para elevar la experiencia en uno de los tantos trabajos que es la Asistencia al Adulto Mayor

2. Consultoría Laboral para Extranjeros
(“Kanagawa Rodo Center” Centro de Asuntos Laborales de Kanagawa)
【Yokohama】 1-4, Kotobuki-cho, Naka-ku, Yokohama-shi
〒231-0026 TEL 045-662-1166

【Atsugi】 1-11-13, Mizuhiki, Atsugi-shi 〒243-0004 TEL 046-221-7994
* Favor de constatar el día y hora de atención directamente con la entidad.

❓ Consultoría de vida diaria en general

1.Ventanilla de Consultas para Residentes Extranjeros
<http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2014/02/soudanmadoguchi/esp.pdf>

Son Ventanillas de consultas sobre la vida diaria en la prefectura de Kanagawa. * Favor de constatar el día y hora de atención directamente con la entidad.
【Yokohama】 Earth Plaza (Kanagawa Plaza para los Ciudadanos del Mundo) piso 2 dentro del foro de información,1-2-1,Kosugaya, Sakae-ku, Yokohama, Kanagawa 〒247-0007
Consultoría en general / Consultoría legal : TEL 045-896-2895
【Atsugi】 Edificio Gubernamental Conjunto de Atsugi piso 1, 2-3-1, Mizuhiki, Atsugi-shi 〒243-0004
Consultoría en general / Consultoría legal : TEL 046-221-5774

🏠 Vivienda

1.Guía sobre la vivienda para extranjeros Centro de Apoyo para la Vivienda al extranjero de
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f4248/p11909.html#2>
Explica de manera sencilla las regalas respecto a las viviendas en Japón.

2.Centro de Apoyo para la Vivienda al Extranjero de Kanagawa
TEL 045-228-1752
<http://www.sumasen.com>
Apoya a encontrar vivienda a las personas cuya lenga materna no es el japonés. Como también da sugerencias sobre cómo solucionar problemas en torno la vivienda.



6 Português ポルトガル語



Informações gerais sobre a vida cotidiana

1.Serviço de envio de e-mail de informações multilíngüe “INFO KANAGAWA”

(Fundação Internacional de Kanagawa)

<http://www.kifjp.org/infokanagawa>

E-mail:infokanagawa@kifjp.org

Será enviado gratuitamente informações sobre prevenção de desastres, saúde e bem estar social, tratamento médico, educação e eventos especiais fornecidas pelo governo japonês e pela província de Kanagawa. Por favor envie um e-mail escrevendo seu idioma desejado.

2.Informacoes sobre a vida cotidiana, em diversos idiomas

(Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa)

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f3530>

Apresentamos informações úteis sobre a vida cotidiana diária em diversos idiomas.

3.Traduições gerais (Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa • MIC Kanagawa)

Serviços de contratação e envio de intérpretes para serviços públicos (entrevistas em escolas, consultas em serviços municipais, etc). A princípio 3.000 ienes por caso. TEL 045-317-8813

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f3530/#1>



Tratamento Médico

1.Questionário Médico Multilíngüe

(Comunidade Internacional Hearty Konandai • Fundação Internacional de Kanagawa)

<http://www.kifjp.org/medical/portuguese/index.html>

Para os pacientes que não falam o japonês, poderão imprimir o formulário Questionário Médico Multilíngüe em 18 idiomas. Com este formulário poderá transmitir ao médico as informações necessárias sobre sua doença ou ferimentos. (nestes formulários também constará o idioma japonês)

2.Tradução médica (MIC Kanagawa • Província de Kanagawa • cidades, municípios e bairros da província)

<http://www.pref.kanagawa.jp/uploaded/attachment/447668.pdf>

(Lista de hospitais credenciados: Verificar pela internet no site de Kanagawa)

Para pacientes que não falam o japonês, poderão utilizar o serviço de contratação e envio de intérpretes em toda a província de Kanagawa. As despesas médicas e o método de recepção são diferentes em cada hospital. Quando necessitar de um intérprete, favor consultar no balcão de recepção do hospital em questão. Consultas somente em japonês.



Educação

1.Mapeamento de cursos de japonês em Kanagawa (Fundação Internacional de Kanagawa)

<http://www.kifjp.org/classroom>

Apresentamos informações sobre “Aulas de japonês”, “Aulas suplementares de japonês” e “Aulas da língua materna” na província de Kanagawa. Será possível verificar uma escola mais próxima à sua residência.

2.Biblioteca (Fundação Internacional de Kanagawa)

Será possível consultar material educativo em língua japonesa, material didático escolar em língua japonesa e informações da escola em edição multilíngüe.

3.Consultas Educacionais

Aconselhamento sobre a vida escolar e sobre o ingresso em novos níveis escolares dos filhos em vários idiomas.

• Consultas sobre educação para estrangeiros em Earth Plaza Kanagawa Plaza para Cidadãos do Mundo)

TEL 045-896-2972 em Português

http://www.earthplaza.jp/forum/foreign_education

Localizado no Kanagawa Kenritsu Chikyu Shimin Kanagawa Plaza, 2o. andar dentro do Fórum de informações.,1-2-1 Kosugaya, Sakae-ku, Yokohama, Kanagawa 〒247-0007

Atendemos pessoalmente, por telefone, Fax ou e-mail. ※Favor contatar para verificar os dias e horários de atendimento.

• Consultas sobre Educação para estrangeiros em Kanagawa. Organização sem fins lucrativos, Network Kanagawa para a Educação e Convivência Multicultural. (ME-net)
TEL 045-222-1209 Português Centro de Cooperação Internacional de Yokohama 5F Ala de informações e consultas YOKE, Pacifico Yokohama, 1-1-1, Minatomirai, Nishi-ku, Yokohama-shi 〒220-0012
Atendemos pessoalmente ou por telefone. ※Favor contatar para verificar os dias e horários de atendimento.



Trabalho

1. Manual de “Trabalho de Assistência para Idosos”

(Fundação Internacional de Kanagawa)

<http://www.kifjp.org/shuppan/leaflet>

Neste manual, para estrangeiros residentes no Japão, consta como adquirir experiência, ganhar novas técnicas e certificados de profissionalização.

2. Consultas sobre trabalho para estrangeiros

(Centro de Consultas Trabalhistas de Kanagawa “ Kanagawa Rodo Center”)

【Atsugi】 1-11-13, Mizuhiki, Atsugi-shi 〒243-0004 TEL 046-221-7994

Atendemos pessoalmente ou por telefone ※Favor contatar para verificar os dias e horários de atendimento.



Informações gerais sobre a vida cotidiana

1.Balcão de consultas para os residentes estrangeiros

<http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2014/02/soudanmadoguchi/por.pdf>

É o balcão de informações para os residentes estrangeiros na província de Kanagawa. ※Favor contatar para verificar os dias e os horários de atendimento.

【Yokohama】 2o. andar dentro do Fórum de informações, Kanagawa Kenritsu Chikyu Shimin Kanagawa Plaza,1-2-1,Kosugaya, Sakae-ku, Yokohama, Kanagawa 〒247-0007

Consultas Gerais ／ Consultas jurídicas : TEL 045-896-2895

【Atsugi】 Conjunto de edifícios do governo em Atsugi (Atsugi Godochosha Honkan) no 1o.andar do prédio principal, 2-3-1, Mizuhiki, Atsugi-shi 〒243-0004

Consultas Gerais ／ Consultas jurídicas : TEL046-221-5774



Moradia

1.Guia de moradia para os estrangeiros

(NPO Centro de Apoio de Moradias para os Estrangeiros de Kanagawa

• Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa)

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f4248/p11909.html#2>

Informações referentes as regras para moradia no Japão.

2.NPO Centro de Apoio de Moradias para os Estrangeiros de Kanagawa

TEL 045-228-1752

<http://www.sumasen.com>

Auxílio para procura de residências aos residentes estrangeiros que não falam o japonês. Informações para evitar problemas relacionados a moradia.

7 Tagalog タガログ語



Pangkalahatang Impormasyon sa Pamumuhay

1. INFO KANAGAWA (Kanagawa International Foundation)

<http://www.kifjp.org/infokanagawa>

E-mail:infokanagawa@kifjp.org

Naghahatid ng mga libreng impormasyon mula sa bansa at prepektura na makakatulong sa pamumuhay, pag-iwas sa kalamidad, suporta sa kalusugan, pangangalaga ng anak, edukasyon, kaganapan atbp. Mangyaring ipadala sa pamamagitan ng e-mail ang nais na matunghayang wika.

2.Nakasulat sa ibat-ibang wika ang mga impormasyon ukol sa pamumuhay

(International Division, Kanagawa Prefectural Government)

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f3530>

Nagbibigay ng mga impormasyon na makakatulong sa pamumuhay sa iba’ t-ibang wika.

3.Pangkaraniwang Tagasalin ng Wika (International Division, Kanagawa Prefectural Government, MIC Kanagawa)

Nagpapadala ng mga tagasalin ng wika para sa serbisyong pampubliko (Pakikipanayam sa paaralan, konsultasyon sa counter ng mga lokal na tanggapan). Kailangan magbayad ng ¥ 3000 para sa isang beses ang aplikante.

TEL 045-317-8813

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f3530/#1>



Medikal na Pangangalaga

1.Multilingual Medical Questionnaire

(International Community Hearty Konandai • Kanagawa International Foundation)

<http://www.kifjp.org/medical/tagalog/index.html>

Medical Questionnaire para sa mga taong ang katutubong wika ay hindi Hapon, upang maipaliwanag sa doktor ang sakit o sugat. Maaaring mai-print-out ito mula sa website. Nakasalin rin ito sa 18 wika (Bawat salitang Hapon ay nakasalin sa iba’ t-ibang wika).

2.Medical Interpreter (MIC Kanagawa • Prepektura ng Kanagawa • Mga Munisipalidad sa loob ng prepektura)

<http://www.pref.kanagawa.jp/uploaded/attachment/447668.pdf>

(Listahan ng mga ospital na sakop ng kasunduan : Link:Kanagawa-ken HP)

Para sa mga taong hindi katutubong wika ang Hapon, nagpapadala ng medical interpreter sa mga ospital na sakop ng kasunduan. Naiiba ang pamamaraan ng pagpapatingin at gastos sa bawat ospital. Kung nais na magpasuporta ng tagasalin ng wika, mangyaring kumonsulta sa counter ng hospital na sakop ng kasunduan gamit ang wikang Hapon.



Edukasyon

1.Mapa ng mga klase nang wikang Hapon sa Kanagawa (Kanagawa International Foundation)

<http://www.kifjp.org/classroom>

Ang website na ito ay nagpapakilala ng mga [Japanese class], [Supplementary Learning Class], at [Native Language Class]. Mahahanap dito ang classroom na nais ninyong pasukan.

2.Library Corner (Kanagawa International Foundation)

Mayroong mga aklat ng wikang Hapon, mga aklat na pinag-aaralan sa paaralan, mga impormasyon mula sa paaralan na nakasalin sa iba’ t-ibang wika.

3.Konsultasyon tungkol sa Edukasyon

Konsultasyon tungkol sa pagpasok sa paaralan at pamumuhay sa loob ng paaralan ng mga anak sa iba’ t-ibang wika.

• Earth Plaza Konsultasyon tungkol sa Edukasyon para sa mga Dayuhan

Kanagawa Plaza for Global Citizenship

TEL 045-896-2972

TEL 045-896-2970

http://www.earthplaza.jp/forum/foreign_education

The Information Forum , Kanagawa Plaza for Global Citizenship2F, 1-2-1 Kosugaya, Sakae-ku, Yokohama, Kanagawa 〒247-0007

Maaaring ipaalam ang pagpunta sa pamamagitan ng pagtawag sa telepono, FAX o email.

※ Mangyaring direktang alamin ang araw at oras ng konsultasyon.

• Konsultasyon tungkol sa Edukasyon para sa mga Dayuhan sa Kanagawa
NPO Kanagawa Multicultural Educational Network
TEL 045-232-9544Tagalog Yokohama-shi Urafune Fukugo Shisetsu 10 F, 3-46, Urafune-cho, Minami-ku, Yokohama-shi 〒232-0034 ,Minami Shimin Katsudo,Tabunka Kyosei Lounge
Maaaring ipaalam ang pagpunta sa pamamagitan ng pagtawag sa telepono, FAX o email.
※ Mangyaring direktang alamin ang araw at oras ng konsultasyon.



Pagtatrabaho

1. Handbook 「Trabaho bilang Caregiver」

(Kanagawa International Foundation)

<http://www.kifjp.org/shuppan/leaflet>

Ipinaliliwanag dito ang pagpapalago ng kaalaman tungkol sa pangangalaga ng mga matatanda at pagkuha ng lisensya ng mga dayuhang residente upang makapag-trabaho bilang caregiver.



Konsultasyon tungkol sa Pamumuhay

1.Foreigner Consultation Counters

<http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2014/02/soudanmadoguchi/tagalog.pdf>

soudanmadoguchi/tagalog.pdf

Consultation counters sa prepektura ng Kanagawa para sa konsultasyon na may kaugnayan sa pamumuhay.

※ Mangyaring direktang alamin ang araw at oras ng konsultasyon.

【Kawasaki】 Solid Square East Building 2F, 580, Horikawa-cho, Saiwai-ku, Kawasaki-shi 〒212-0013

Pangkaraniwang Konsultasyon : TEL 044-549-0047



Tirahan

1.Gabay sa Paninirahan ng mga Dayuhan

(NPO Kanagawa Housing Support Center for Foreign Residents, International Division, Kanagawa Prefectural Government)

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f4248/p11909.html#2>

Ipinaliliwanag sa madaling paraan ang mga tuntunin sa paninirahan dito sa Japan.

2.NPO Kanagawa Housing Support Center for Foreign Residents

TEL 045-228-1752

<http://www.sumasen.com>

Nagbibigay suporta sa mga naghahanap ng tirahan na ang katutubong wika ay hindi Hapon. Nagbibigay rin sila ng mga payo upang malutas ang mga problema na may kaugnayan sa paninirahan.

ข้อมูลการใช้ชีวิตทั่วไป

1. บริการส่งข้อมูลภาษาต่างประเทศ
「INFO KANAGAWA」(โคโซ) มูลนิธิคานากาว่าโคคุไซโคริวไซตัน
<http://www.kifjp.org/infokanagawa>
E-mail:infokanagawa@kifjp.org
จัดส่งข้อมูลที่เป็นประโยชน์เป็นภาษาต่างประเทศฟรี
จากหน่วยงานรัฐบาลญี่ปุ่นหรือจากจังหวัด
เกี่ยวกับการป้องกันภัยธรรมชาติ สวัสดิการสังคมและสุขภาพ
การแลกเปลี่ยนบุตร การศึกษา
ข้อมูลกิจกรรมงานต่างที่เป็นประโยชน์ต่อการดำรงชีวิตประจำวัน
หากมีความประสงค์กรุณาเขียนข้อความแล้วส่งมาทางอีเมลล์

**2. วางแผนเชิงปฏิบัติการเพื่อชาวต่างประเทศ
พ้ออาศัยอยู่ในจังหวัดคานากาว่า**
(คานากาว่าเคนโคคุไซกะ)
Living Information in Foreign Language
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f3530>
แนะนำข้อมูลภาษาต่างประเทศที่เป็นประโยชน์ต่อการดำรงชีวิตประจำวัน

3. ล่ามแปลทั่วไป
(คานากาว่าเคนโคคุไซกะ・MIC คานากาว่า)
ภาษาไทย เป็นต้น
บริการส่งล่ามแปลภาษาออกไปยังสถานที่สาธารณะ
(สัมภาระณในโรงเรียน ปรึกษาติดต่อหน่วยงานท้องถิ่น)
โดยหลักการคร้งละ 3000 เยน TEL 045-317-8813
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f3530/#1>

การแพทย์

1.แบบสอบถามการแพทย์ภาษาต่างประเทศ
(โทะเก็คชึ)โคคุไซโคริวฮาตึโคันันได・
(โคโซ) คานากาว่าโคคุไซโคริวไซตัน
<http://www.kifjp.org/medical/thai/index.html>
แบบสอบถามการแพทย์
สำหรับชาวต่างชาติที่ไม่ได้ใช้ภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาแม่
ใช้ในขณะที่เจ็บป่วยหรือได้รับบาดเจ็บ
สามารถดาวน์โหลดได้จากโฮมเพจ มีทั้งหมด 18 ภาษา
(มีภาษาญี่ปุ่นควบคู่ด้วยในแต่ละภาษา)

2.ล่ามการแพทย์ (MIC คานากาว่า・จังหวัดคานากาว่า・
อาเกอ ตาบล หมู่บ้านในจังหวัดคานากาว่า)
<http://www.pref.kanagawa.jp/uploaded/attachment/447668.pdf>
(รายชื่อโรงพยาบาลที่ให้ความร่วมมือ
สามารถลิงค์โดยตรงได้ที่โฮมเพจของจังหวัดคานากาว่า)
จัดส่งสามทางการแพทย์ไปที่โรงพยาบาลที่ให้ความร่วมมือ
สำหรับชาวต่างชาติที่ไม่ได้ใช้ภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาแม่
วิธีการรับตรวจและค่าใช้จ่ายแต่ละโรงพยาบาล แตกต่างกัน
เมื่อคุณต้องการล่ามกรุณาปรึกษาแผนกให้คำปรึกษาที่โรงพยาบาลเป็นภาษาญี่ปุ่น

การศึกษา

1.แผนที่เรียนภาษาญี่ปุ่นคานากาว่า
(โคโซ) คานากาว่าโคคุไซโคริวไซตัน
<http://www.kifjp.org/classroom>
โฮมเพจแนะนำข้อมูล「ห้องเรียนภาษาญี่ปุ่น」

「ห้องเรียนเสริมการเรียนรู้」「ห้องเรียนภาษาต่างประเทศ」
สามารถหาที่เรียนที่เหมาะสมไปเรียนได้ง่าย

2.มุมห้องสมุด
(โคโซ) คานากาว่าโคคุไซโคริวไซตัน)
ตำราเรียนภาษาญี่ปุ่น สื่อการสอนที่ใช้เรียนที่โรงเรียน
เอกสารแจ้งให้ทราบจากโรงเรียนภาษาต่างประเทศ เป็นต้น

3.ปรึกษาเกี่ยวกับการศึกษา
ให้บริการปรึกษาเกี่ยวกับการเลื่อนชั้นเรียนต่อในระดับสูง
การใช้ชีวิตในโรงเรียน เป็นภาษาต่างประเทศ
● ให้คำปรึกษาด้านการศึกษาชาวต่างชาติจังหวัดคานากาว่า
(NPOโฮจินทะนุงกะเคียวเซเคียวอิคุเน็ตเวิร์คคานากาว่า)
TEL 045-896-2972 ภาษาไทย
〒232-0034 โยโกฮาม่าชิ มินามิคูราฟุเนโจ 3-46
ในสถานที่ ร่วมกัน 10F มินามิชิมินคัตชิโด・
ทะนุงกะเคียวเซ เลาวด์จ์
ให้บริการโดยมาที่สถานที่โดยตรง・โทรศัพท์
※ กรุณาติดต่อสอบถามยืนยันเกี่ยวกับ วัน・
เวลาที่ให้คำปรึกษาโดยตรง

แรงงาน

1. คู่มือ「การดูแลพยาบาล」
((โคโซ) คานากาว่าโคคุไซโคริวไซตัน)
<http://www.kifjp.org/shuppan/leaflet>
แนะนำเกี่ยวกับงานดูแลพยาบาลผู้สูงอายุ
ยกระดับเพิ่มอาชีพโดยมีคุณสมบัติด้านทักษะการทำงานสำหรับ
ชาวต่างชาติที่อาศัยอยู่ในจังหวัดคานากาว่า

ให้คำปรึกษาการใช้ชีวิตทั่วไป

1.บริการให้คำปรึกษาชาวต่างชาติ
<http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2014/02/soudanmadoguchi/thai.pdf>
บริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตประจำวันในจังหวัดคานากาว่า
ให้บริการโดยมาที่สถานที่โดยตรง・โทรศัพท์
※ กรุณาติดต่อสอบถามยืนยันเกี่ยวกับ วัน・
เวลาที่ให้คำปรึกษาโดยตรง
【คาวาซากิ】〒212-0013 คาวาซากิชิ ไชไวคุ โฮริคาวาโจ
580 โซริตสแควร์ฮิงาชิคัง 2F
ปรึกษาทั่วไป: TEL 044-549-0047

ที่อยู่อาศัย

1.แนะแนวที่อยู่อาศัยให้ชาวต่างชาติ
(โทะคัตชึ) คานากาว่าไกโคคุจินชิโมซึฟฟอร์ดเซนเดอร์・
คานากาว่าเคนโคคุไซกะ)
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f4248/p11909.html#2>
อธิบายกฎระเบียบง่าย ๆ เกี่ยวกับที่อยู่อาศัยในประเทศญี่ปุ่น

**2. (โทะคัตชึ)
คานากาว่าไกโคคุจินชิโมซึฟฟอร์ดเซนเดอร์**
TEL 045-228-1752
<http://www.sumasen.com>
ให้ความช่วยเหลือในการหาที่อยู่อาศัยสำหรับบุคคลที่ไม่ได้ใช้ภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาแม่
นอกจากนี้ให้คำแนะนำวิธีการแก้ไขปัญหากับที่อยู่อาศัย

Thông tin sinh hoạt

**1.Phục vụ gửi thông tin bằng mail đa ngôn ngữ
INFO KANAGAWA**
(Tài đoàn giao lưu quốc tế KANAGAWA)
<http://www.kifjp.org/infokanagawa>
E-mail:infokanagawa@kifjp.org

Chúng tôi sẽ thông báo bằng mail miễn phí đến quý vị những thông tin có ích trong cuộc sống sinh hoạt như các thông báo của chính phủ, của tỉnh hoặc thông tin về phòng cháy chữa cháy, bảo hiểm phúc lợi, y liệu, nuôi dạy trẻ, giáo dục ... Nếu muốn nhận thông tin xin quý vị hãy gửi mail đến cho chúng tôi ghi rõ ngôn ngữ mà quý vị cần đọc thông tin.

2.Living Information in Foreign Language
(bản tiếng Việt)
Tổ chức dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh (Ban Quốc tế tỉnh KANAGAWA)
mạng lưới thông tin đa ngôn ngữ có ích trong cuộc sống.
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f3530>

3.Thông dịch
(Ban quốc tế tỉnh KANAGAWA , MIC KANAGAWA)
Chúng tôi có thông dịch phục vụ những việc công như nói chuyện v ới giáo viên tại trường, đến bàn thảo với những đoàn thể tự trị...
Trên nguyên tắc tiền thông dịch một lần là 3000 yen.
Điện thoại : TEL 045-317-8813
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f3530/#1>

Y liệu

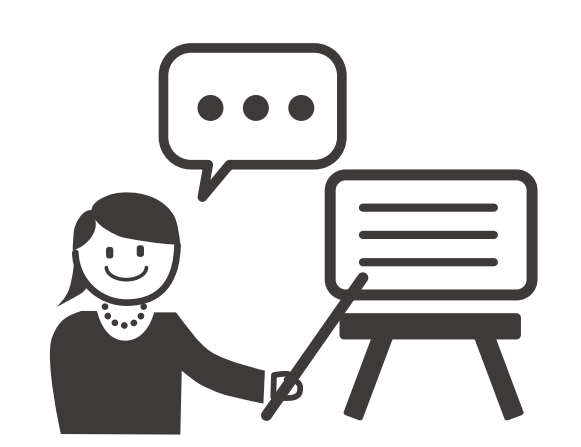
1.Phiếu chẩn bệnh đa ngôn ngữ
(Hội giao lưu quốc tế HATI KONADAI, Tài đoàn giao lưu quốc tế KANAGAWA)
<http://www.kifjp.org/medical/vietnamese/index.html>
Đây là phiếu chẩn bệnh dùng để ghi rõ bệnh tật hoặc thương tích cho bác sĩ biết dành cho những người không rành về tiếng Nhật. Quý vị có thể in ra từ home page này. Đến nay đã chuyển dịch ra 18 ngôn ngữ (tất cả đều có kèm theo bản gốc tiếng Nhật).

2.Thông dịch y tế
(MIC KANAGAWA ở tại các địa phương trong tỉnh KANAGAWA)
<http://www.pref.kanagawa.jp/uploaded/attachment/447668.pdf>
(Danh sách các bệnh viện tham gia hiệp định này đã có ghi trong home page nói trên.)

Chúng tôi có thông dịch để dịch thuật cho quý vị khi đi khám bệnh tại các bệnh viện tham gia hiệp định này. Tùy theo bệnh viện mà cách khám bệnh cũng như chi phí có khác nhau. Nếu muốn nhờ thông dịch quý vị hãy liên hệ trực tiếp đến quầy bàn thảo tại bệnh viện.

Giáo dục

1.Bản đồ các lớp học Nhật ngữ KANAGAWA
(Tài đoàn giao lưu quốc tế KANAGAWA)
<http://www.kifjp.org/classroom>
Đây là home page giới thiệu các lớp học Nhật ngữ, lớp học phụ đạo, lớp học tiếng Việt trong tỉnh KANAGAWA. Quý vị có thể tìm chọn những lớp học thuận tiện cho mình khi theo học.



2.Thư viện
(Tài đoàn giao lưu quốc tế KANAGAWA)
Có tài liệu học tiếng Nhật, sách giáo khoa, thông báo của trường đã được chuyển dịch ra nhiều ngôn ngữ.

Lao động

1. Sách bỏ túi (Liên quan việc làm chăm sóc người già)
(Tài đoàn giao lưu quốc tế KANAGAWA)
<http://www.kifjp.org/shuppan/leaflet>
Giới thiệu về những công việc chăm sóc người già dành cho những người ngoại quốc muốn lấy những bằng cấp chuyên môn hoặc muốn nâng cao thâm niên kinh nghiệm trong việc làm.

Tư vấn sinh hoạt

1.Quầy bàn thảo dành cho cư dân ngoại quốc
<http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2014/02/soudanmadoguchi/viet.pdf>
Đây là quầy bàn thảo tư vấn về cuộc sống sinh hoạt trong tỉnh KANAGAWA.
* Về ngày giờ bàn thảo xin quý vị hãy liên hệ trực tiếp để xác nhận.
【Khu vực ATSUGI】Địa chỉ: 〒243-0004 ATSUGISHI MIZUHIKI 2-3-1
ATSUGI GODOCHOSHA HONKAN 1 F
Phòng bàn thảo cho người tỵ nạn Đồng dương:
Điện thoại: 046-223-0709

Nhà ở

1.Hướng dẫn về nhà ở cho người ngoại quốc
(Trung tâm tư vấn nhà ở cho người ngoại quốc KANAGAWA)
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f4248/p11909.html#2>
Giải thích rõ ràng để hiểu về những nguyên tắc khi sống trong nhà Nhật.
2.Trung tâm tư vấn nhà ở cho người ngoại quốc KANAGAWA
TEL 045-228-1752
<http://www.sumasen.com>
Tư vấn tìm nhà ở cho người không rành tiếng Nhật. Ngoài ra cũng tư vấn để giải quyết những rắc rối liên quan đến nhà ở tại Nhật.

10 ភាសាខ្មែរ カンボジア語



ដំណឹងការរស់នៅទូទៅ

1.មានដំណឹងតាមEmailជាច្រើនភាសា
“INFO KANAGAWA”
((អង្គការ) ក្រុមអង្គការទំនាក់ទំនងអន្តរជាតិនៃខេត្តខាណា ហ្គាវ៉ា)

<http://www.kifjp.org/infokanagawa>

E-mail:infokanagawa@kifjp.org

ជូនដំណឹងដើម្បីក្នុងការរស់នៅ ពីរដ្ឋប្បកិរ៍ពិខេត
ការបង្ការកុំឲ្យគ្រោះថ្នាក់កើតមានឡើង
ការធានារ៉ាប់រងសុខមាលភាព ខាង
វិជ្ជាពេទ្យ ការចិញ្ចឹមកូន ការអប់រំ
និងដំណឹងព្រឹត្តិការណ៍ផ្សេងៗដោយមិនអស់លុយ។ចម្លើយត្រូវការភា
សាអ្វីសូមសរសេរផ្ញើរ តាម Email មកផង។

2.ធ្វើដើម្បីជន់បរទេសនៅក្នុងខេត្ត

(ផ្នែកខាងអន្តរជាតិខេត្តខាណាហ្គាវ៉ា)

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f3530>

ជូនដំណឹងដើម្បីជីវភាពជាច្រើនភាសា។

3.ការបកប្រែទូទៅ

(ផ្នែកខាងអន្តរជាតិខេត្តខាណាហ្គាវ៉ា・MICខាណាហ្គាវ៉ា)

ការបញ្ជូនអ្នកបកប្រែតាមផ្លូវការ (ការធ្វើសម្ភាសន៍នៅសាលា
កន្លែងសំរាប់ទៅទាក់ទងពិគ្រោះរបស់ស្វ័យភាពផ្សេង¥3,000ៗ)
TEL 045-317-8813

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f3530/#1>



ខាងវិជ្ជាពេទ្យ

1.ក្រដាសសំណួរមុនពិនិត្យពេត

((ជីវភាពពិសេស) ទំនាក់ទំនងអន្តរជាតិហាជិខូណាំងដាយ・
(អង្គការ) ក្រុមអង្គការទំនាក់ ទំនងអន្តរជាតិនៃខេត្តខាណាហ្គាវ៉ា)

<http://www.kifjp.org/medical/cambodian/index.html>

អ្នកដែលមិនចេះភាសាជប៉ុន ពេលឈឺឬក៏របួស
ដើម្បីឲ្យពេទ្យពិនិត្យត្រូវការក្រដាសសំណួរមុនពិនិត្យ។អាចបញ្ចេញពី
វេបសៃបាន។ទាំងអស់18ភាសា (មានភាសាជប៉ុនសរសេរជាមួយផង) ។

2.បកប្រែខាងវិជ្ជាពេទ្យ (MICខាណាហ្គាវ៉ា・

ខេត្តខាណាហ្គាវ៉ា・ក្នុងខេត្ត ក្នុងស្រុក ក្នុងក្រុង ក្នុងភូម)

<http://www.pref.kanagawa.jp/uploaded/attachment/447668.pdf>

(បញ្ជីពេទ្យខ្លះៗៈលិងទៅវេបសៃខេត្ត ខាណាហ្គាវ៉ា)
ដើម្បីអ្នកដែលមិនចេះភាសាជប៉ុន
អាចបញ្ជូនអ្នកបកប្រែទៅមន្ទីពេទ្យខ្លះៗក្នុងខេត្ត។ការពិនិត្យនិងថ្លៃ
ពេទ្យតាមពេទ្យខុសគ្នា។បើសិនត្រូវការអ្នកបកប្រែ
សូមពិគ្រោះនៅទីកន្លែងពិគ្រោះគ្នាក្នុងមន្ទីពេទ្យជាភាសាជប៉ុន។



ការអប់រំ

1.ទីកន្លែងសិក្សាភាសាជប៉ុននៅខេត្តខាណាហ្គាវ៉ា

((អង្គការ) ក្រុមអង្គការទំនាក់ទំនងអន្តរជាតិនៃខេត្តខាណាហ្គាវ៉ា)

<http://www.kifjp.org/classroom>

នៅក្នុងខេត្តខាណាហ្គាវ៉ាមាន វេបសៃបង្ហាញណែនាំអំពី

「ថ្នាក់រៀនភាសាជប៉ុន」 「ថ្នាក់សិក្សាក្រៅម៉ោងរៀន」
「ថ្នាក់រៀនភាសាប្រទេសខ្លួនឯង」
។អាចរកទីកន្លែងដែលទៅមកបានស្រួល 1verificar uma escola
mais próxima à sua residência.

2.ទីបណ្ណាល័យ

((អង្គការ)

ក្រុមអង្គការទំនាក់ទំនងអន្តរជាតិនៃខេត្តខាណាហ្គាវ៉ា)
ដំណឹងពិសាលាមានច្រើនភាសា
ដូចជាសៀវភៅរៀនភាសាជប៉ុនឬក៏សៀវភៅរៀននៅសាលា។



ការងារ

1. សៀវភៅ

「ការងារថែរក្សា」 ((អង្គការ)

ក្រុមអង្គការទំនាក់ទំនងអន្តរជាតិនៃខេត្តខាណាហ្គាវ៉ា)

<http://www.kifjp.org/shuppan/leaflet>

ចំពោះជនបរទេស រកចំណេះឬក៏សញ្ញាបត្រ

ដើម្បីលើកជីវប្រវត្តិឲ្យបានខ្ពស់

អាចណែនាំការងារថែរក្សាចាស់ៗបាន។



ការពិគ្រោះពីការរស់នៅទាំងអស់

1.ទីកន្លែងពិគ្រោះចំពោះជនបរទេស

<http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2014/02/soudanmadoguchi/cambo.pdf>

ទីកន្លែងពិគ្រោះអំពីជីវភាពនៅក្នុងខេត្តខាណាហ្គាវ៉ា។
※ចំពោះការពិគ្រោះ ថ្ងៃ・ម៉ោង សូមទាក់ទងមកផ្តាល់។
あつぎ 厚木市 水引 2-3-1 厚木合同庁舎 本館 1 階
【 厚木 】〒243 -0004 厚木市 水引 2-3-1 厚木合同庁舎 本館 1 階
ការពិគ្រោះពីជនភាសខ្លួនអិនដូនាយណា： TEL 046-223-0709



ទីលំនៅ

1.ការណែនាំរឿងទីលំនៅចំពោះជនបរទេស

((ពិសេស) ទីកន្លែងគ្រប់គ្រងជនបរទេសរស់នៅខេត្តខាណាហ្គាវ៉ា
ផ្នែកអន្តរជាតិខេត្តខាណាហ្គាវ៉ា។)

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f4248/p11909.html#2>

ពន្យល់ដោយស្រួលចំពោះរបៀបការរស់នៅប្រទេសជប៉ុន។

2. (ពិសេស)

ទីកន្លែងគ្រប់គ្រងជនបរទេសរស់នៅខេត្តខាណាហ្គាវ៉ា

TEL 045-228-1752

<http://www.sumasen.com>

ជួយរកទីលំនៅ ចំពោះអ្នកមិនចេះភាសាជប៉ុន។ហើយ
មានយបល់ដល់ស្រាយពីបញ្ហាការរស់នៅ។

11 ພາສາລາວ ラオス語



ຂ່າວການຄອງຊີບທ້ອງໄປ

1.ສູນກາງບໍຣິການແຈກຂ່າວພາສາຕ່າງໆຂອງ ມູວນິທິ ສາທາຣະນະ ແຂວງຄານາກະວ່າ, ໂຮມເປຍິ

<http://www.kifjp.org/infokanagawa>

E-mail:infokanagawa@kifjp.org

ປະເທດ ແລະແຂວງ, ໄດ້ສົ່ງຂ່າວຕ່າງໆເຊັ່ນ: ແຈ້ງການ, ເຕືອນໄພຕ່າງໆ, ສຸກຂະພາບສະຫວັດດີການ, ດູແລທາງການແພທ, ການລ້ຽງລູກ,ການສຶກ ສາ ແລະ ການຈັດງານຕ່າງໆ. ສົ່ງໃຫ້ເບິ່ງລ້າໆ, ເພື່ອປະໂຫຍດດ້ານການຄອງ ຊີບປະຈຳວັນ. ຖ້າມີຄວາມປະສົງຂຽນລົງໄປແລ້ວ, ສົ່ງອີແມນໄປຫາໄດ້.

2.ຄານາກະວ່າ-ເກັງ ຄົກໄຊກະ ແມ່ນຜະແໜກ ແຈກຂ່າວພາສາຕ່າງຊາດ

(ເພື່ອຊາວຕ່າງຊາດຜູ້ຢູ່ພາຍໃນແຂວງນີ້,)

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f3530>

ມີຫຼາຍພາສາແນະນ່າ ໄວ້ ເພື່ອປະໂຫຍດໃນດ້ານການຄອງຊີບ.

3.ແປພາສາທ້ອງໄປ

(ຕິດຕໍ່ທີ່ ຜະແໜກ ຄານາກະວ່າເກັງ ຄົກໄຊກະ ແລະ M I C ຄານາກະວ່າ)

ບໍຣິການທ້ອງໄປ : ຈະຊອກຄົນໄປແປໃຫ້ (ຢູ່ໂຮງຮຽນ, ຢູ່ບ່ອນປຶກສາ) ຕາມກົດລະບຽບ ຄ່າແປຄັ້ງນຶ່ງ 3,000 ເຢັນ). ເບີໂທ :045-317-8813

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f3530/#1>



ດູແລທາງການແພທ

1.ອົງການເຄື່ອນໃຫວ່ຫວັງຜົນກຳໄລ

(ຄົກໄຊໂຄລົວ ຮາຕັ້ ໄຊນັນໄດ ແລະ (ມູວນິທິສາທາຣະນະ) ຄານາກະວ່າ ຄົກໄຊ ໂຄລົວ ໄຊດັງ) ໄດ້ເຮັດ ໃບສອບຖາມທາງການແພທ ອອກແລ້ວ.)

<http://www.kifjp.org/medical/laotian/index.html>

ນີ້ໄດ້. ສຳລັບຜູ້ທີ່ ບໍ່ໄດ້ພາສາອີ່ປຸ່ນ, ເວລາເຈັບປ່ວຍ ຫຼື ຖືກບາດເຈັບ, ຈະອະທິບາຍອາ ການໃຫ້ທ່ານໝໍຟັງນັ້ນ, ມີໃບສອບຖາມທາງການແພທນີ້ຈະດີຫຼາຍ. ກົບປີ້ ຈາກໂຮມເປຍິ ກໍ່ໄດ້. ມີທັງມົດ 18 ພາສາ (ແຕ່ລະພາສາຈະມີ ພາສາອີ່ປຸ່ນຢູ່ນ່າ).

2.ແປພາສາທາງການແພທ ຕິດຕໍ່

(MIC ຄານາກະວ່າ-ຫຼື-ແຂວງຄານາ ກະວ່າ ແລະ ເມືອງຕ່າງໆຢູ່ພາຍໃນແຂວງ)

<http://www.pref.kanagawa.jp/uploaded/attachment/447668.pdf>

(ລາຍຊື່ໂຮງໝໍ ທີ່ໃຫ້ຄວາມຮ່ວມມື, ຢູ່ໃນແຂວງຄານາກະວ່າ ໃຫ້ຊອກ ເບິ່ງໃນໂຮມເປຍິ ນີ້).

ຜູ້ທີ່ບໍ່ໄດ້ພາສາອີ່ປຸ່ນ, ທາງໂຮງໝໍ ຢູ່ພາຍໃນແຂວງ ຈະຊອກຜູ້ແປພາສາໃຫ້. ການຂໍຮ້ອງ ແລະ ຄ່າແປພາສາ ແຕ່ລະໂຮງໝໍ ບໍ່ຄືກັນ. ຖ້າຕ້ອງການ ໃຫ້ປຶກສານຳບ່ອນສອບຖາມຂອງໂຮງໝໍ.



ການສຶກສາ

1.ຢາກຮຽນສາພາສາອີ່ປຸ່ນ, ຕິດຕໍ່ທີ່

(ມູວນິທິສາທາຣະນະ) ຄານາກະວ່າ ຄົກໄຊ ໂຄລົວ ໄຊດັງ)

<http://www.kifjp.org/classroom>

ຢູ່ໃນແຂວງຄານາກະວ່າ, ມີ [ຫ້ອງຮຽນພາສາອີ່ປຸ່ນ] [ຫ້ອງຮຽນເພີ່ມ] ແລະ [ຫ້ອງຮຽນພາສາຊາດໂຕເອງ] ແນະນຳໄວ້ໃນ ໂຮມເປຍິ ແລ້ວ. ຕົນເອງ ຈະທຽວໄປຮຽນບ່ອນໃດສະດວກນັ້ນ, ຊອກເບິ່ງໃນ ໂຮມເປຍິ.

2.ຫ້ອງອ່ານໜັງສື, ຕິດຕໍ່ທີ່

(ມູວນິທິສາທາຣະນະ) ຄານາກະວ່າ ຄົກໄຊ ໂຄລົວ ໄຊດັງ). ໂຮມເປຍິ



ວຽກງານ

1. ປຶ້ມຄູ່ມື (ວຽກງານ ໂຄໂງະ ເບິ່ງແຍງຜູ້ເຖົ້າ)

ຈັດອອກໂດຍ : (ມູວນິທິສາທາຣະນະ) ຄານາກະວ່າ ຄົກໄຊ ໂຄລົວ ໄຊດັງ, ໂຮມເປຍິ

<http://www.kifjp.org/shuppan/leaflet>

ທາງມູວນິທິ ມີປຶ້ມຄູ່ມື ວິຊາສະເພາະດ້ານ ໂຄໂງະ ເບິ່ງແຍງຜູ້ເຖົ້າ. ຊາວຕ່າງຊາດສົນໃຈວິຊາອາຊີບດ້ານນີ້ໄວ້ຕິດຕົວນັ້ນຍິນດີແນະນຳໃຫ້.



ບຶກສາການຄອງຊີບທຸກໆຢ່າງ

1.ບ່ອນປຶກສາສຳລັບຊາວຕ່າງຊາດຢູ່ພາຍໃນແຂວງ, ເປັນບ່ອນປຶກສາດ້ານການຄອງຊີບສຳລັບຜູ້ທີ່ຢູ່ພາຍໃນແຂວງ, ※ ມີບຶກສາ - ແລະເວລາ ສອບຖາມໂດຍກົງໄດ້.

<http://www.kifjp.org/wpl/wp-content/uploads/2014/02/soudanmadoguchi/lao.pdf>

ຢູ່ທີ່ : 〒243-0004 ATSUGI-SHI MIZUHIKI 2-3-1
ATSUGI GODOCHOSHA HONKAN 1 KAI
- ປຶກສາຊາວອົພະຍົບອິນໂດຈີນ T E L 046-223-0709
(ມີຜູ້ແປພາສາ)



ທີພັກອາໄສ

1.ປຶ້ມຄູ່ມື ການຢູ່ເຮືອນອີ່ປຸ່ນ ສຳລັບຕ່າງຊາດ,

((ອົງການເຄື່ອນໃຫວ່ຫວັງຜົນກຳໄລ ສູນກາງຊ່ວຍເຫຼືອແນະນຳການ ຢູ່ເຮືອນອີ່ປຸ່ນສຳລັບຊາວຕ່າງຊາດ-ທີ່ ຄານາກະວ່າ-ເກັງ ຄົກໄຊ ກະ) ໂຮມເປຍິ

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f4248/p11909.html#2>

ເປັນປຶ້ມອະທິບາຍກ່ຽວກັບກົດລະບຽບການຢູ່ເຮືອນຂອງອີ່ປຸ່ນ.

2.(ອົງການເຄື່ອນໃຫວ່ຫວັງຜົນກຳໄລ) ສູນກາງຊ່ວຍເຫຼືອແນະນຳການຢູ່

ເຮືອນອີ່ປຸ່ນສຳລັບຊາວຕ່າງຊາດ ທີ່ ແຂວງຄານາກະວ່າ.
TEL 045-228-1752

<http://www.sumasen.com>

ຜູ້ທີ່ບໍ່ໄດ້ພາສາອີ່ປຸ່ນນັ້ນ, ຈະຊ່ວຍເຫຼືອການຊອກເຮືອນ ແລະມີບັນຫາ ກັບເຈົ້າຂອງເຮືອນ ຈະແນະນຳວິທີແກ້ໄຂຊ່ວຍ.

